



ОБЩИНА БЕЛЕНЕ, ОБЛАСТ ПЛЕВЕНСКА

гр.Белене 5930, ул. "България" № 35, тел. (0658) 3 10 61, факс (0658) 3 10 62
E-mail: obshtinabl@abv.bg

Изх. № РД – 963/08/03/2012г.

ДО

ВСИЧКИ УЧАСТНИЦИ В ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ: „Изпълнение на мерки за информация и публичност по проект „Димум – античната митница на Мизия”, финансиран по Оперативна програма „Регионално развитие 2007-2013 г.”

ОТНОСНО: РАЗЯСНЕНИЯ ПО ДОКУМЕНТАЦИЯТА ЗА УЧАСТИЕ В ОТКРИТ КОНКУРС ПО НВМОП С ПРЕДМЕТ: „Изпълнение на мерки за информация и публичност по проект „Димум – античната митница на Мизия”, финансиран по Оперативна програма „Регионално развитие 2007-2013 г.”

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Във връзка с постъпили запитвания свързани с техническо задание по обособена позиция №2 „Изработка, отпечатване и доставка на богато илюстрирана брошура за историята и археологията на античен Димум на български и английски и дипляна за историята на античен Димум на български и английски език” към условията за участие и изпълнение на поръчката, на основание чл.10 от НВМОП, Ви изпращаме следното разяснение:

Въпрос:

1. Моля, променете обема на брошурата от 45 на 48 страници, тъй като изданието трябва да завършва на пълна или половин кола.

Отговор:

1. Съгласно техническото задания, т. III *технически изисквания за подготвяне и отпечатване на богато илюстрирана брошура за историята и археологията на античен Димум*, е указано, че обемът е **минимум 45 страници**, а не максимум. Т.е. отпечатване на по-голям набор и обем страници не се явява пречка за изпълнение на поръчката.

Въпрос:

2. Във връзка с обявения тираж на брошурата 2000 броя означава 2 пъти по 1000 броя от двете емисии (на английски и български език). Правилно ли го тълкуваме?

Отговор:

2. Да – по 1000 броя от вариантът на български и 1000 броя от варианта на английски език. Отнася се както за брошурата, така и за дипляната по позиция 2.

Въпрос:

3. Не са зададени параметри за дипляната. Ние сме уточнили следните най-подходящи според нас като издатели, технически характеристики: формат 210 x 400 мм, хартия 130 г/кв. м, цветност 4 + 4, сгъване с три вертикални бига, тираж 2000 бр. (емисии на български и английски).

Отговор:

3. В техническата спецификация за „за подготовка и отпечатване на диплома за историята и археологията на античен Димум” Възложителят е указал точно желаните от него минимални параметрите на дипломата:

Формат: А5

Обем: минимум 16 страници + корица

Текст: туристическо-информационен

Снимки, планове и графики: минимум 40 броя

Хартия за тяло – 90 гр./м2, мат

Картон за корица – 260 гр./м2

Корица с ламинат от външна страна

Пълноцветен печат на тяло и корица (4+4 цвята)

Подвързване – набор по коли (с лепене)

Език – български и английски

Тираж – 2000 броя

За нуждите на поръчката всеки кандидат е необходимо за своя сметка да извърши и включи в брошурата:

- Събиране и обработка на туристическа, историческата и археологическа информация и подготовка на текста;
- Подготовка на планове и цветни възстановки;
- Изработване на снимков материал – външни снимки и снимки на материали;
- Компютърна обработка на плановете и графиките.

Дизайнът и визията се одобряват първо с писмено съгласие от Възложителя на етап подготовка и следва да са съобразени с изискванията на насоките за информация и публичност на ОПРР. Без писменото съгласие и одобрение на Възложителя, Изпълнителят няма право да пристъпва към изпълнение на поръчката.

Въпрос:

4. Поставените условия за прехвърляне на **изключителните** права на авторските материали (текстове, фотографии, превод и др.) върху Възложителя, както в България, така и в чужбина, са в разрез с практиката в световен мащаб. Изключителното авторско право е право на автора, и то може да бъде само преотстъпвано за конкретно издание, определен срок от време, тираж и др. В случая, авторите, прехвърляйки своите изключителни права за създадените от тях материали, губят право да използват определени фотографии или текстове за други издания, напр. научни публикации, периодичен печат, списания и др. завинаги на български и чужди езици.

Тези условия всъщност представляват ЗАБРАНА за ползване на авторските материали от самите автори за вечни времена, което е недопустимо съгласно ЗАПСП. Редно е, авторските права върху текстовете и фотоите да се откупят за това конкретно издание, или за определен срок от време, напр. пет години с опция за допълнително споразумение за допечатките, където да се фиксират освен разходите за хартия и печат, също и 15% авторски хонорар.

Вярваме, че ще приемете нашите аргументи, тъй като най-ценният капитал са авторите и без интелектуалния им труд, не може да се реализира качествено издание.

Отговор:

4. Съгласно чл. 42 ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права: „Авторското право върху произведение, създадено по поръчка, принадлежи на автора на произведението, освен ако в договора за възлагане е предвидено друго.” Тази разпоредба на закона е императивна и пряко кореспондира с чл.20^a от Закона за

задълженията и договорите: „Договорите имат силата на закон, за тези които са ги сключили.”

От гореизложеното може да са направи обоснован извод, че съгласно ЗАПСП в договора за поръчка може да се предвиди авторското право, върху произведение да принадлежи на Доверителя (този който възлага поръчката). Съгласно разпоредбите на гражданското право договорът за поръчка е възмезден, ако изрично е уговорено и довереникът се задължава да извърши за сметка на доверителя възложените му от последния действия. **Това е договор за предоставяне на определен резултат срещу възнаграждение. Именно поради спецификата на тези правни действия е предвидено като изключение в ЗАПСП, че „в договора за възлагане може да се предвиди друго”.** В синхрон със законовите разпоредби е и практиката на българския съд, например в Решение №515 от 10.11.2011 г. на Апелативния съд – гр. Пловдив: решението признава, че авторското право възникнало от договор за поръчка принадлежи на лицето визирано в разпоредбата на **Договора, т.е. допуска се страните да договорят друго** относно авторското право **и от значение е съдържанието на договора.**

- уточнение/забележка към документацията:
- в образец № 8 „Доказателство за икономическото и финансово състояние” в таблицата на образеца има явна фактическа грешка в частта „годишен баланс за предходните три години (2008, 2009 и 2010 г.)”. Съгласно условията на обявлението т. III 2.2. Икономически и финансови възможности и раздел III т.2.2 к) от Документацията, периодът за който следва да се представи справка е 2009, 2010 и 2011 г.

Възложител:

Петър Илиев Дулев

Кмет на Община Белене

